

過去の写真&物語パネル展

Exhibition 1
Old photos from the past
with stories

2014年3月22日(土)~30日(日)
午前10時~午後5時

会場: 東海大学高輪キャンパス2号館2階

学生ホール

港区高輪2-3-23

入場料: 港区民200円、港区在外の方300円

Mar 22th - Mar 30th 2014

Opening time: AM10:00 - PM5:00

Venue: Takanawa Campus, Tokai University

Admission fee: 200yen (Residents in Minato City)
300yen (Others)



港区で写された個人の昔の写真とそれに関わる物語を聞き書きし、パネル展示しています。
写真から人々の、そして町の物語が浮かび上がってきます。



エチオピア最後の皇帝来日

外国から何やら面白い方が来るらしい。当時、私の住んでいた高輪はそんな話題で持ち切りでした。戦後から10年が経過し社会も復興の兆しはあったものの、未だ物資の供給は充分ではなく、何せ娯楽と呼べるものが少ない頃で平から、人々が国賓の来日に浮かれるのも当然のことだったのです。そんな昭和31年の11月にエチオピア最後の皇帝、ハイレセラシエが来日しました。高輪へ向かう皇帝を一目見ようと高輪駅下はよそよそぎの格好をした人々で溢れ返っていました。テレビの無かった時代だからでしょうか、怒々と通り行く宮内庁の馬車はまるで何かが動物園の一場面のように、その光景は学生だった私を奇異的な何とも言い難い不思議な感覚にさせたのでした。



撮影: 高輪駅(1946年)
写真: 高輪駅(1946年)

木ねろ



時のトンネル

過去に写された写真と同じ場所、同じ人の現在を対比して紹介します。
そこに私達は何を見ることが出来るのでしょうか？



昭和21年(1946年)一ツ木通りから青山通りを見る。
画面右側に李王家邸
(後に赤坂プリンス・ホテル旧館)が見える。



平成24年(2012年)
一ツ木通りから青山通りを見る。

英国で開催された「私と町の物語」展覧会作品 Old photos from the past with stories displayed in the UK

「私と町の物語」パネル作品は2012年9月に2012年ロンドン・オリンピックの関連企画として、日本人選手が滞在した英国Loughboroughで日本文化を紹介するために約1ヶ月間、招待展示されました。2002年度から2005年度に集められた写真&物語パネル作品の中から約30点が英語に翻訳され、イギリスの方々に見て頂くことができました。ここに英訳された作品を展示します。(主催団体: Charnwood Arts, 後援: Charnwood Borough, 助成: 国際交流基金)

The photographs from the past with stories collected from 2002 to 2005 were exhibited in England for about a month in September 2012 as one of the London Olympic cultural events. The exhibition was held at Mark Parker Gallery in Hind Leys Special Arts College in Loughborough, Charnwood Borough, where Japanese athletes stayed during the Olympic Games. 30 panels with photos from the past accompanied with 30 stories translated into English were displayed. We again display the photographs here. Please enjoy seeing the old Japanese way of living and find the likes and differences with your own culture.

Yuko Ijichi, Producer of Creative Art Executive Committee

The exhibition was sponsored by Charnwood Arts, supported by Charnwood Borough and subsidized by the Japan Foundation.



右からCharnwood Borough区長のDiane Wiseさん、Charnwood ArtのCEO、Kevin Ryan (Right) Diane Wise, Mayor of Charnwood Borough, (Left) Kevin Ryan, CEO of Charnwood arts



展覧会風景 Exhibition space



"Paying Courtesy Calls on Neighbours before the Wedding"

"In the autumn of the year I turned 20, I left my hometown of Watarigahama (now Suway City) in Salween Prefecture to marry a man from the city of the left in my native area and the area on the right in the Salween (current region). This was around the time it was slowly becoming more popular to hold joint wedding ceremonies in a hall. After changing into the traditional wedding kimono at the hall, I went to pay courtesy calls on my neighbours, going from door to door prior to the beginning of the hall. It's a bit of an old-fashioned tradition.

"My in-laws were having a great wedding ceremony, and celebrating the happy occasion. They were so happy to see me. Fortunately, I had been preparing in Salween about 2000 yen so I wasn't really worried for the newlyweds. After the end of the wedding, I had a small celebration where I had to start looking for 10 people, beginning from the day after the husband and I returned from our honeymoon."

Kuniko Mitsui

Year of birth: 1932
Her photo was taken October 1954
Location where photo was taken: Suway City, Salween, Myanmar

三ツ洲子